

학습 안내
သင်ရိုး အညွှန်း

- သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက် ခန့်မှန်းတတ်ရန်၊ အစီအစဉ်အကြောင်း ပြောတတ်စေရန်
- သဒ္ဒါ - 겔-, -는
- ဝေါဟာရ နှစ်သစ်ကူး၊ ကောက်သစ်စားပွဲ
- သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု ကိုးရီးယားမှ နေ့ထူးရက်မြတ်များ



대화 1 စကားပြော ၁

Track 103



အောက်မှာ ရီဟန်နဲ့ ဂျီဟွန်းတို့ စကားပြောနေတာလေးတွေကို ဖော်ပြထားပါတယ်။ သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

리한 지훈 씨, 설날에 고향에 잘 다녀왔어요?

ဂျီဟွန်းရှေး၊ နှစ်သစ်ကူးမှာ ဇာတိကို ချောချောမွေ့မွေ့ သွားပြီး ပြန်လာခဲ့ရဲ့လား။

지훈 네, **오랜만에** 가족들을 봐서 정말 좋았어요. 리한 씨는 설날에 뭐 했어요?

ဟုတ်ကဲ့၊ တော်တော်ကြာမှ မိသားစုတွေနဲ့ ပြန်ဆုံရတာ အရမ်း ပျော်ခဲ့ပါတယ်။ ရီဟန်ရော နှစ်သစ်ကူးမှာ ဘာလုပ်ခဲ့လဲ။

리한 한국 친구 집에 가서 떡국도 먹고 윷놀이도 했어요.

ကိုရီးယား သူငယ်ချင်း အိမ်ကို သွားပြီး ဆန်မုန့်ဟင်းချိုနဲ့ ရိုးရာ ယု ကစားနည်းလည်း ကစားခဲ့ပါတယ်။

지훈 재미있었겠어요. ပျော်စရာ အရမ်း ကောင်းမှာပဲနော်။

리한 네, 정말 재미있었어요. 그리고 친구 부모님께 세배도 하고 세뱃돈도 받았어요.

ဟုတ်ကဲ့၊ အရမ်း ပျော်စရာကောင်းခဲ့ပါတယ်။ ပြီးတော့ သူငယ်ချင်း မိဘတွေကို ကန်တော့ပြီး မုန့်ဖိုးတွေလည်း ရခဲ့ပါတယ်။

지훈 우와, 정말 특별한 **경험**을 했네요. 정말 **좋았겠어요**.

တစ်ကယ် ထူးထူးခြားခြား အတွေ့အကြုံတွေ ရခဲ့တာပဲ။ တော်တော် ကောင်းမှာပဲနော်။

오랜만 တော်တော်ကြာမှ

ကိစ္စ တစ်ခုခု မပေါ်ပေါက်တာ အချိန် အတော်အတန် ကြာပြီဆိုတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။

· 오랜만에 초등학교 때 친구를 만났어요.
တော်တော်ကြာမှ မူလတန်းတုန်းက သူငယ်ချင်းကို ပြန်တွေ့ခဲ့ပါတယ်။

· 가: 투안 씨, 오랜만이에요.
ထူးအန်းရှေး မတွေ့ရတာ ကြာပြီနော်။

나: 네, 2년 만에 뵈네요.
ဟုတ်ကဲ့၊ ၂နှစ်ကြာမှ ပြန်တွေ့တာပဲ။

경험 အတွေ့အကြုံ

· 이 회사에서 일한 것은 저에게 좋은 경험이었어요.
ဒီရုံးမှာ အလုပ်လုပ်ခဲ့တာဟာ ကျွန်တော့်အတွက် အရမ်းကောင်းတဲ့ အတွေ့အကြုံ တစ်ခု ဖြစ်ခဲ့ပါတယ်။

· 여행을 하면 여러 가지 좋은 경험을 할 수 있어요.
ခရီးသွားရင် အတွေ့အကြုံကောင်း ချိုးစုံ ကြုံတွေ့နိုင်ပါတယ်။



သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

1. 지훈 씨는 설날에 어디에 갔어요? ဂျီဟွန်း နှစ်သစ်ကူးမှာ ဘယ်ကို သွားခဲ့လဲ။
2. 리한 씨는 설날에 무엇을 했어요? ရီဟန် နှစ်သစ်ကူးမှာ ဘာလုပ်ခဲ့လဲ။

정답

1. 고향 2. 한국 친구 집에 가서 떡국도 먹고 윷놀이도 했어요.



어휘 1 ၀ေါဟာရ ၁

설날 ကိုရိုးယား နှစ်သစ်ကူးနေ့



ဒါကတော့ နှစ်သစ်ကူးနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ အသုံးအနှုန်းတွေပါ။ ဘာတွေရှိလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



한복을 입다
ရိုးရာဝတ်စုံ ဝတ်သည်



세배하다
နှစ်ကူး ကန်တော့သည်



떡담을 하다
ဆုပေးသည်



떡담을 듣다
ဆုပေးတာကို နားထောင်သည်



세뱃돈을 주다
နှစ်ကူး မုန့်ဖိုးပေးသည်



세뱃돈을 받다
နှစ်ကူး မုန့်ဖိုးရသည်



떡국을 먹다
ဆန်မုန့်ဟင်းခွို သောက်သည်



윷놀이를 하다
ယု ကစားနည်း ကစားသည်



အပေါ်က ၀ေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ မေးခွန်းလေးတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်ရာ အသုံးအနှုန်းနဲ့ မျဉ်းကြောင်းဆွဲ ဆက်သွယ်ပါ။



• ㉠ 윷놀이를 하다

• ㉡ 세배하다

• ㉢ 한복을 입다

• ㉣ 세뱃돈을 받다

• ㉤ 떡국을 먹다

정답 ①-㉢ ②-㉣ ③-㉤ ④-㉡ ⑤-㉠

တစ်ခုခုကို ခန့်မှန်းပြောတဲ့အခါ၊ လက်ရှိ ဖြစ်ပျက်နေတာကို ပြန်ပြောပြတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။ အတိတ်ကာလက အဖြစ်အပျက်ကို ခန့်မှန်းပြောတဲ့အခါမှာတော့ ‘-았/었’ကို ‘-겠-’ရဲ့ အရှေ့မှာ ထည့်ရပါတယ်။

- 가: 설날에 한국 친구 집에 초대를 받았어요. နှစ်သစ်ကူးမှာ ကိုဇိုးယား သူငယ်ချင်း အိမ်ကို အဖိတ်ခံထားရပါတယ်။
- 나: 정말 **좋겠어요**. အရမ်း ပျော်မှာပဲနော်။
- 가: 요즘 일이 많아서 너무 바빠요. အခုတစ်လော အလုပ်တွေ များလို့ တော်တော် မအားပါဘူး။
- 나: 일이 많아서 **힘들겠어요**. အလုပ်တွေ များလို့ ပင်ပန်းနေမှာပဲနော်။
- 가: 어제 우리 팀 화식이 있었는데 노래방에도 갔어요.
 မနေ့က ကျွန်တော်တို့ အဖွဲ့ စားပွဲ ရှိတာ ကာရာအိုကေလည်း သွားဆိုဖြစ်ခဲ့ကြတယ်ဗျ။
- 나: 그래요? **재미있었겠어요**. ဟုတ်လား ပျော်ခဲ့မှာပဲနော်။



비교해 보세요. **နှိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။**

✓ ‘-겠-’ ⇨ ‘-(으)ㄴ 거예요’

‘-꠰-’နဲ့ ‘-(၀)≡ ဂဲယေ’ကို အလိုဆန္ဒ သို့မဟုတ် တစ်ခုခုနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ အမြင်ကို ဖော်ပြတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။ အလိုဆန္ဒကို ဖော်ပြတဲ့အခါ ‘-꠰-’ကို ကတ္တားပုဒ် ကျွန်တော်၊ ကျွန်မ စတာတွေနဲ့သာ တွဲသုံးပြီး ‘-(၀)≡ ဂဲယေ’ ကိုတော့ သူ၊ သူမ စတာတွေနဲ့လည်း သုံးနိုင်ပါတယ်။ ခန့်မှန်းတဲ့ အခါမျိုးမှာတော့ ခန့်မှန်းချက်ရဲ့ အကြောင်းရင်းက ပြောသူရဲ့ အမြင်ကို အခြေခံထားတာဆိုရင် ‘-꠰-’ကို သုံးပြီး ‘-(၀)≡ ဂဲယေ’ကိုတော့ အကြောင်းရင်းက ဖြစ်ရပ်မှန် အချက်အလက်ကို အခြေခံထားတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။

- 바루 씨가 야근을 하겠어요. (X)
바루 씨가 야근을 **할 거예요.** (O)
- 여기를 누르면 불이 켜지겠어요. (X)
여기를 누르면 불이 **켜질 거예요.** (O)



‘ဒူ’ ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် အဖြေမှန်ကို ရွေးပြီး စကားပြောကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

2. 대화를 읽고 맞는 답을 고르세요. စကားပြောကို ဖတ်ပြီး သင့်တော်တဲ့ အဖြေကို ရွေးပါ။

- ၁) ဂ: ယခု အလုပ်က ပိုမိုများပြားလာပါသည်။
 ခ: _____

- ① 바쁘겠어요 ② 바빻겠어요

- [illegible]

- ① 정말 재미있겠어요 ② 정말 재미있었겠어요

정답 1) ① 2) ②



대화 2 စကားပြော ၂

Track 104



ဟူအောင်းနဲ့ ဆူဖီခါတို့ ကောက်သစ်စားပွဲအကြောင်း ပြောနေကြပါတယ်။ သူတို့ ဘာတွေ ပြောနေကြပါသလဲ။ အရင်ဆုံး စကားပြောကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ကြည့်ပါ။

연휴, ပိတ်ရက်ရှည်

- 연휴에 여행 온 가족들이 많이 있어요?
ပိတ်ရက်ရှည်မှာ ခရီးသွားကြတဲ့ မိသားစုတွေ များလား။
- 이번 주에는 금요일이 공휴일이라서 사흘 동안 연휴예요.
ဒီတစ်ပတ်တော့ သောကြာနေ့က ရုံးပိတ်ရက်မို့လို့ သုံးရက်တာ ပိတ်ရက်ရှည်လေ။

ㅎ 영 수피카 씨, 추석 연휴에 뭐 할 거예요?

ဆူဖီခါရေ၊ ကောက်သစ်စားပွဲ ပိတ်ရက်ရှည်မှာ ဘာလုပ်မှာလဲ။

수피카 글썄요. 아직 잘 모르겠어요.

ဟွေ ခါးနွေ?

အခုထိ သေချာ မသိသေးဘူးရှင်။ ဟူအောင်းကရော။

ㅎ 영 저는 친구들과하고 경복궁에 가려고 해요. 거기에서 고향에 못 가는 사람들을 위해서 여러 가지 행사를 해요.

ကျွန်တော်ကတော့ သူငယ်ချင်းတွေနဲ့ ဂယောင်ဘို့ နန်းတော်ကို သွားမလို့ပါ။ အဲဒီမှာ ဇာတိကို မပြန်နိုင်တဲ့ သူတွေအတွက် ပွဲတွေ အမျိုးမျိုး ရှိတယ်။

수피카 그래요? 가면 뭘 할 수 있어요?

ဟုတ်လား။ သွားရင် ဘာလုပ်လို့ရလဲ။

ㅎ 영 한국의 전통 놀이도 할 수 있고 송편을 만드는 체험도 할 수 있어요.

수피카 씨도 같이 가요.

ကိုရီးယား ရိုးရာ ကစားနည်းတွေ ကစားလို့ ရပြီးတော့ ဆုံဖြောင် လုပ်ကြည့်လို့လည်း ရပါတယ်။ ဆူဖီခါလည်း လိုက်ခဲ့ပါလား။

행사

- 어린이날이 되면 어린이를 위한 여러 가지 행사가 열려요.
ကလေးများနေ့ ရောက်ရင် ကလေးတွေအတွက် ပွဲမျိုးစုံ ကျင်းပပါတယ်။
- 지난 연말에 우리 회사에서는 직원들을 위해서 여러 행사를 준비했어요.
ပြီးခဲ့တဲ့ နှစ်ကုန်တုန်းက ကျွန်တော်တို့ ကုမ္ပဏီမှာ ဝန်ထမ်းတွေအတွက် ပွဲအမျိုးမျိုးကို ပြင်ဆင်ခဲ့ပါတယ်။



ဒီတစ်ခါတော့ ကိုယ့်ကိုယ်ကို ဆူဖီခါနဲ့ ဟူအောင်းလို့ သဘောထားပြီး သူတို့ ပြောသလို လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။ သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

1. ㅎ영 씨는 추석에 뭘 하려고 해요? ဟူအောင်းက ကောက်သစ်စားပွဲမှာ ဘာလုပ်မှာပါလဲ။

2. 경복궁에는 어떤 행사가 있어요? ဂယောင်ဘို့ နန်းတော်မှာ ဘယ်လို ပွဲတွေ ရှိလဲ။

정답

1. 경복궁에 가려고 해요. 2. 한국의 전통 놀이와 송편을 만들 수 있어요.



ကောက်သစ်စားပွဲနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ အသုံးအနှုန်းတွေ ဘာတွေရှိလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



고향에 내려가다
မွေးရပ်မြေကို ပြန်သည်



친척집에 가다
ဆွေမျိုးအိမ်ကို သွားသည်



차례를 지내다
ဘိုးဘေး ကန်တော့သည်



절하다
ကန်တော့သည်



성묘하다
အုတ်ဂူကို သွား၍
ဂါရပ်ပြုသည်



송편을 만들다
ဆိုးဖြောင်း(ကောက်ညှင်းမှန်)
လုပ်သည်



보름달을 보다
လပြည့်ဝန်းကို ကြည့်သည်



소원을 빌다
ဆုတောင်းသည်



အပေါ်မှာ လေ့လာခဲ့တဲ့ ဝေါဟာရတွေကို ပြန်စဉ်းစားရင်း မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

အောက်ကပုံနဲ့ လိုက်မယ့် အသုံးအနှုန်းကို ဥပမာ ဝေါဟာရထဲကနေ ရွေးပြီး ထည့်ပါ။



1)



2)



3)



4)



5)



6)



7)



8)

보기

차례를 지내다
보름달을 보다

친척집에 가다
소원을 빌다

성묘하다
절하다

송편을 만들다
고향에 내려가다

정답 1) 고향에 내려가다 2) 친척집에 가다 3) 절하다 4) 송편을 만들다
5) 차례를 지내다 6) 성묘하다 7) 보름달을 보다 8) 소원을 빌다



ကြိယာနဲ့ တွဲဖက်ပြီး လက်ရှိ လုပ်ဆောင်/ ဖြစ်ပေါ်နေသော အခြေအနေကို ဖော်ပြသည့် နာမ်ကို အထူးပြုသော ပုံစံအဖြစ် သုံးပါတယ်။ 'ㄹ'အသတ်ပါတဲ့ ကြိယာတွေမှာတော့ 'ㄹ'အသတ်ကို ဖြုတ်ပြီး တွဲပါတယ်။ ဥပမာ)

살다 → 사는

- 가: 한국 사람들은 명절에 보통 뭐 해요? ကိုရီးယားလူမျိုးတွေ နေ့ထူးရက်မြတ်မှာ များသောအားဖြင့် ဘာလုပ်ကြလဲ။
나: 고향에 내려가는 사람이 많아요. ဇာတိကို သွားပြန်လည်ကြတဲ့ သူတွေ များပါတယ်။
- 가: 지금 듣는 노래가 뭐예요? အခု နားထောင်နေတဲ့ သီချင်းက ဘာလဲ။
나: 요즘 한국에서 유행하는 노래예요. အခုတစ်လော ကိုရီးယားမှာ ပေါက်နေတဲ့ သီချင်းပါ။
- 가: 바루 씨는 무슨 일을 하세요? ဘာရူ ဘာ အလုပ် လုပ်ပါသလဲ။
나: 저는 가구를 만드는 일을 해요. ကျွန်တော်ကတော့ ပရိဘောဂ ပြုလုပ်တဲ့ အလုပ် လုပ်ပါတယ်။



'-는' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီးလား။ ဒါဆိုရင် ဥပမာထဲကနေ မှန်ကန်တဲ့ အသုံးအနှုန်းကို ရွေးပြီး စကားပြောကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

2. 빈칸에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 대화를 완성하세요.

ကွက်လပ်ဖြည့်ဖို့ သင့်လျော်တဲ့ အသုံးအနှုန်းကို ဥပမာထဲကနေ ရွေးပြီး ဝါကျကို အဆုံးသတ်ပါ။

- 1) 가: 안녕하세요. 저는 한국건설에 _____ 아딧입니다.
မင်္ဂလာပါ။ ကျွန်တော်ကတော့ ဟန်ဂုဆောက်လုပ်ရေး ရုံးမှာ အလုပ်တက်နေတဲ့ အာဒစ်ပါ။
나: 반갑습니다.တွေ့ရတာ ဝမ်းသာပါတယ်။
- 2) 가: 요즘 날씨가 참 따뜻하지요? အခုတစ်လော ရာသီဥတု တစ်ကယ် နွေးလာတယ်နော်။
나: 네, 그래서 밖에서 _____ 사람이 많네요.
ဟုတ်ကဲ့။ အဲဒါကြောင့် အပြင်မှာ အားကစားလုပ်တဲ့ လူတွေ များလာတယ်။
- 3) 가: 바루 씨는 어떤 일을 하세요? ဘာရူ ဘာ အလုပ် လုပ်ပါသလဲ။
나: 저는 가구를 _____ 일을 해요.
ကျွန်တော်ကတော့ ပရိဘောဂပစ္စည်း လုပ်တဲ့ အလုပ်လုပ်ပါတယ်။

보기

만들다

다니다

운동하다

정답 1) 다니다 2) 운동하는 3) 만드는



ထပ်ပြီး လေ့လာရအောင်။ '-는' ကို သုံးပြီး ဝါကျကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

1. 투안이 회사에서 일해요. 그 회사는 시청 근처에 있어요.
_____.
2. 리한이 주스를 마셔요. 그 주스는 오렌지 주스예요.
_____.

정답 1. 투안이 일하는 회사는 시청 근처에 있어요 2. 리한이 마시는 주스는 오렌지 주스예요



유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနှုန်းများ

이건 한국말로 뭐예요? ဒါကို ကိုရီးယားလို ဘယ်လို ခေါ်လဲ။

가: 이건 한국말로 뭐예요? ဒါကို ကိုရီးယားလို ဘယ်လို ခေါ်လဲ။

나: 그건 종이라고 해요. ဒါကို ချုံငုံ(စက္ကူ)လို့ ခေါ်ပါတယ်။



활동 အသုံးပြုသင့်သောစာများ

다음을 읽고 질문에 답하세요. အောက်ပါ စာပိုဒ်ကို ဖတ်ပြီး မေးခွန်းများကို ဖြေပါ။



지난주 금요일은 설날이었습니다. 저는 설날에 한국 친구 집에 초대받아
서 친구의 집에 갔습니다. 친구의 할아버지와 할머니는 한복을 입고 계셨습
니다. 저는 할아버지와 할머니, 친구의 부모님께 절을 했습니다.

한국에서는 설날에 어른들께 절을 하면서 새해 인사를 드리는데 이것을
' ㉠ '(이)라고 합니다. 절을 한 후에 가족들이 모여
서 같이 떡국을 먹었습니다. 한국에서 처음 먹어 봤는데 정말 맛있었습니다.
그리고 친구의 가족과 함께 윷놀이를 하면서 즐거운 하루를 보냈습니다.

ပြီးခဲ့တဲ့ အပတ် သောကြာနေ့က နှစ်သစ်ကူးနေ့ပါ။ ကျွန်တော်ကတော့ နှစ်သစ်ကူးမှာ ကိုရီးယား သူငယ်ချင်း
အိမ်ကို အဖိတ်ခံရလို့ သူငယ်ချင်းရဲ့ အိမ်ကို သွားခဲ့ပါတယ်။ သူငယ်ချင်းရဲ့ အဘိုးနဲ့ အဘွားက ရိုးရာဝတ်စုံကို
ဝတ်ထားကြပါတယ်။ ကျွန်တော်ကတော့ အဘိုးနဲ့ အဘွား၊ သူငယ်ချင်းရဲ့ မိဘတွေကို ကန်တော့ခဲ့ပါတယ်။
ကိုရီးယားမှာက နှစ်သစ်ကူးဆို လူကြီးတွေကို ကန်တော့ရင်း နှစ်သစ်ဆုမွန်ကောင်း တောင်းလေ့ရှိပြီးတော့ ဒါကို
ကန်တော့တယ်လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ကန်တော့ပြီးနောက်မှာ မိသားစုတွေ စုဝေးပြီး အတူ ဆန်မုန့်ဟင်းချို
သောက်ကြပါတယ်။ ကိုရီးယားမှာ ပထမဆုံး စားဖူးတာ ဖြစ်ပြီး အရမ်း အရသာရှိခဲ့ပါတယ်။ ပြီးတော့ သူငယ်ချင်း
မိသားစုနဲ့ အတူတူ ယု ကစားနည်း ကစားရင်း ပျော်စရာ နေ့လေး တစ်နေ့ ကုန်လွန်ခဲ့ပါတယ်။

1. ㉠에 들어갈 말로 알맞은 것을 고르세요. ㉠ နေရာမှာ ဖြည့်ရမယ့် စကားလုံးကို ရွေးပါ။

- ① 떡담 ② 세배 ③ 성묘 ④ 차례

2. 위의 내용과 같으면 ○, 다르면 x에 표시하세요.
စာထဲက အကြောင်းအရာနဲ့ တူရင် O မတူရင် X ကို အမှတ်အသားလုပ်ပါ။

- | | | |
|---------------------------------|---|---|
| 1) 한국에서는 설날에 떡국을 먹습니다. | ○ | x |
| 2) 한국에서는 새해 인사를 할 때 절을 합니다. | ○ | x |
| 3) 이 사람은 설날에 한국 친구를 집으로 초대했습니다. | ○ | x |

정답 1. ② 2. 1) ○ 2) ○ 3) X



한국의 명절

ကိုရီးယား ရိုးရာ နေ့ထူးရက်မြတ်များ

설날 ကိုရီးယား နှစ်သစ်ကူး

설날은 음력 1월 1일로 한 해가 시작되는 것을 축하하면서 기념하는 날입니다. 가족들이 모여서 차례를 지내고 어른들께 세배를 합니다. 세배를 하면 어른들이 덕담을 해 주시고 세뱃돈을 주시기도 합니다. 그리고 설날에는 “새해 복 많이 받으세요”라는 인사를 합니다.

ကိုရီးယားနှစ်သစ်ကူးကတော့ ကိုရီးယား လပြက္ခဒိန်ရဲ့ ၁လပိုင်း ၁ရက်နေ့ ဖြစ်ပြီး နှစ်တစ်နှစ် အစပြုတာကို ကြိုဆိုဂုဏ်ပြုတဲ့ အနေနဲ့ အထိမ်းအမှတ်ပြုထား တဲ့နေ့ ဖြစ်ပါတယ်။ မိသားစုတွေ စုဝေးပြီး ကန်တော့ပွဲပေးကာ လူကြီးတွေကိုလည်း ဂါဝရပြုရိုခိုးကန်တော့ကြပါတယ်။ အဲ့ဒီအခါ လူကြီးတွေက ဆုတွေ မုန့်ဖိုးတွေလည်း ပေးလေ့ရှိပါတယ်။ ပြီးတော့ နှစ်ကူးနေ့မှာ “နှစ်သစ်မှာ မင်္ဂလာ အပေါင်းနဲ့ ပြည့်စုံပါစေ”လို့ ဆုမွန်ကောင်းတောင်းလေ့ရှိပါတယ်။



정월대보름 դောင်ဝေါလ် လပြည့်

정월대보름은 음력 1월 15일로 새해 첫 보름달이 뜨는 날입니다. 사람들은 다섯 가지 곡식으로 지은 오곡밥과 말린 나물을 요래해서 먹습니다. 그리고 땅콩이나 호두 등 껍질이 딱딱한 견과류를 먹는데, 이를 ‘부럼’이라고 합니다. 부럼을 깨 먹으면 몸에 부스럼이 생기지 않는다는 이야기가 있습니다.

դောင်ဝေါလ် လပြည့်ကတော့ ကိုရီးယား လပြက္ခဒိန် ၁လပိုင်း ၁၅ရက်ဖြစ်ပြီး နှစ်သစ်ရဲ့ ပထမဆုံး လပြည့်နေ့ ဖြစ်ပါတယ်။ အများစုကတော့ အဲ့ဒီနေ့မှာ ပဲ ၅မျိုးနဲ့ ချက်ထားတဲ့ ထမင်းနဲ့ ဟင်းရွက်ခြောက်တို့ကို ချက်စားကြပါတယ်။ ပြီးတော့ မြေပဲတို့ သစ်ချသီးတို့ အခွံမာသီးတွေလည်း စားကြပြီး ဒါကို ‘ဘူရောမိလို့’ ခေါ်ပါတယ်။ ဘူရောမိကို စားရင် ခန္ဓာကိုယ်မှာ အဖုတွေ မပေါက်ဘူးဆိုတဲ့ ဆိုရိုးစကား ရှိပါတယ်။



추석 **ချူဆော့**(ကိုရီးယား ရိုးရာ ကောက်သစ်စားပွဲ)

추석은 음력 8월 15일로 ‘한가위’라고도 합니다. 추석에도 성묘를 하고 차례를 지내는데, 추석에는 갓 수확한 쌀로 쌀밥을 짓고 송편을 만들어서 먹습니다. 그리고 밤에는 보름달을 보면서 소원을 빕니다. 추석의 대표적인 놀이로는 ‘강강술래’가 있는데 이는 밤에 달 아래 여성들이 동그랗게 손을 잡고 노래를 부르면서 빙글빙글 도는 놀이입니다.

ချူဆော့ကတော့ ကိုရီးယား လပြက္ခဒိန် ၈လပိုင်း ၁၅ရက်ဖြစ်ပြီး ‘ဟန်ဂီဝီ’ လို့လည်း ခေါ်ကြပါတယ်။ ကောက်သစ်စားပွဲတော် ကာလမှာ မိသားစုမျိုးရိုးအုတ်ဂူကို သွားပြီး ဂါဝရပြုတာ ကန်တော့ပွဲပေးတာမျိုး လုပ်ကြပြီး ရိတ်ရိတ်ပြီးချင်း စပါးက ရတဲ့ ဆန်နဲ့ ထမင်းချက်ပြီး ဆုံးဖြောင်း(ကောက်ညှင်းမုန့်) လုပ်စားကြပါတယ်။ ပြီးတော့ လပြည့် ညအခါမှာ ကန်တော့ပွဲပေးတာမျိုး လုပ်ကြပြီး ဆုတောင်းလေ့ရှိပါတယ်။ ကောက်သစ်စား ပွဲရဲ့ အထိမ်းအမှတ် ကစားနည်းအဖြစ် ဂန်ဂန်ဆူးလယ် ဝိုင်းကြီးပတ်ပတ် ခူဝေ ဝေ ကစားနည်းရှိပြီး ညဘက် လရောင်အောက်မှာ မိန်းမငယ်လေးတွေ စုဝေးကာ လက်တွဲပြီး သီချင်းဆိုရင်း ပတ်ချာလှည့် ကစားရတဲ့ ကစားနည်း ဖြစ်ပါတယ်။





မေးခွန်းနံပါတ် ၁ကနေ ၃အထိကတော့ စကားပြောကို နားထောင်ပြီး အသင့်တော်ဆုံး ဖြစ်မယ့် အဖြေကို ရွေးပေးရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ သေချာ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။

[1~3] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 답을 고르십시오.

စကားပြောကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်းနဲ့ သင့်တော်တဲ့ အဖြေကို ရွေးပါ။



1. 남자는 설날 연휴에 무엇을 했습니까?
ယောက်ျားလေးက နှစ်ကူးပိတ်ရက်မှာ ဘာလုပ်ခဲ့ပါသလဲ။

① 떡국을 먹었습니다.	② 집에 혼자 있었습니다.
③ 세배를 받았습니다.	④ 친구하고 영화를 봤습니다.
2. 한국 사람들이 추석에 하는 일과 관계 없는 것을 고르십시오.
ကိုရီးယား လူမျိုးတွေ ကောက်သစ်စားပွဲမှာ လုပ်တာနဲ့ မသက်ဆိုင်တဲ့ အရာကို ရွေးပါ။

① 고향에 갑니다.	② 세배를 합니다.
③ 차례를 지냅니다.	④ 맛있는 음식을 먹습니다.
3. 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?
သူတို့နှစ်ယောက် ဘာအကြောင်း ပြောနေကြပါသလဲ။

① 명절에 먹는 옷	② 명절에 하는 인사
③ 명절에 입는 음식	④ 명절에 하는 놀이



အောက်က ပဉ္စာတွေအတွက် စကားပြောကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးရမှာပါ။
နားမထောင်ခင် မေးခွန်းတွေနဲ့ ရွေးဖို့ ပေးထားတဲ့ အဖြေတွေကို အရင် ဖတ်ကြည့်ပါ။

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

စကားပြော တစ်ခုကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်း နှစ်ခုကို ဖြေဆိုပါ။

4. 여자는 왜 추석에 고향에 안 내려갑니까?
မိန်းကလေးက ဘာကြောင့် ကောက်သစ်စားပွဲမှာ ဇာတိကို မပြန်တာလဲ။

① 일을 해야 돼서	② 연휴가 너무 짧아서
③ 고향이 너무 멀어서	④ 기차표가 다 팔려서
5. 두 사람은 추석 연휴에 무엇을 할 것입니까?
သူတို့နှစ်ယောက် ကောက်သစ်စားပွဲ ပိတ်ရက်မှာ ဘာလုပ်ကြမှာပါလဲ။

① 집에서 쉴 것입니다.	② 같이 일을 할 것입니다.
③ 콘서트에 갈 것입니다.	④ 영화를 보러 갈 것입니다.

🎧 **듣기 대본** **စာသား**

1. **여:** 투안 씨는 설날 연휴에 뭐 했어요? **ထူးအန်း:** နှစ်သစ်ကူး ပိတ်ရက်ရှည်မှာ ဘာလုပ်ခဲ့လဲ။
남: 친구 집에 가서 어른들께 세배도 하고 떡국도 먹었어요.
 သူငယ်ချင်း အိမ်ကို သွားပြီး လူကြီးတွေကို ကန်တော့ရင်း ဆန်မုန့်ဟင်းခါးလည်း သောက်ခဲ့ပါတယ်။
2. **여:** 한국 사람들은 추석에 보통 뭐 해요?
ကိုရီးယားလူမျိုးတွေက ကောက်သစ်စားပွဲမှာ များသောအားဖြင့် ဘာလုပ်ကြပါလဲ။
남: 고향에 내려가는 사람들이 많아요. 고향에 가서 가족들과 맛있는 음식도 먹고 차례도 지내요.
 မွေးရပ်မြေကို သွားလည်ကြတဲ့ သူတွေ များပါတယ်။ **ဇာတိမှာ မိသားစုတွေနဲ့ အရသာရှိတဲ့ အစားအစာတွေလည်း စားပြီး** ဘိုးဘွားဘီဘင်တွေကို ကန်တော့ကြပါတယ်။
3. **여:** 명절에 가족들이 만나서 하는 놀이가 있어요?
ရက်ကြီးရက်မြတ်မှာ မိသားစုတွေ ဆုံပြီး ကစားကြတဲ့ ကစားနည်း ရှိလား။
남: 네, 설날이나 추석 같은 명절에 가족들이 모여서 윷놀이를 해요.
 ဟုတ်ကဲ့။ နှစ်သစ်ကူးတို့ ကောက်သစ်စားပွဲတို့လို နေထူးနေမြတ်တွေမှာ မိသားစုတွေ စုပြီး ယု ကစားနည်းကို ကစားကြ ပါတယ်။
- 4-5.
여: 미영 씨, 이제 곧 추석인데 언제 고향에 내려가요?
မီယောင်း: အခုဆို သိပ်မကြာခင် ကောက်သစ်စားပွဲရက်ဆိုတော့ ဘယ်တော့ မွေးရပ်မြေကို ပြန်မှာလဲ။
남: 이번 추석에는 고향에 안 내려갈 거예요. ဒီတစ်ခေါက် ကောက်သစ်စားပွဲမှာ ဇာတိကို မပြန်တော့ဘူးလားလို့။
여: 왜요? 추석에도 일을 해야 돼요? **ဘာဖြစ်လို့လဲ။ ကောက်သစ်စားပွဲရက်လည်း အလုပ် လုပ်ရမှာလား။**
남: 아니요, 일은 안 하는데 고향에 가는 기차표가 없어요.
 မဟုတ်ပါဘူး။ အလုပ်တော့ မလုပ်ရပေမဲ့ မွေးရပ်မြေကို ပြန်တဲ့ ရထားလက်မှတ်က ဝယ်မရတော့လို့ပါ။
여: 아, 그럼 우리 추석 연휴에 만날까요? **အြော်၊ ဒါဆို ကျွန်မတို့ ကောက်သစ်စားပွဲ ပိတ်ရက်ရှည်မှာ တွေ့ကြမလား။**
남: 좋아요. 같이 영화도 보고 밥도 먹어요. **ကောင်းသားပဲ။ အတူတူ ရုပ်ရှင်ကြည့်ရင်း ထမင်းလည်း စားရအောင်။**

정답 1. ① 2. ② 3. ④ 4. ④ 5. ④



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် **🎧 L-33**

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
 စကားပြောကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်းနဲ့ လိုက်ဖက်မယ့် အရာကို ရွေးပါ။
 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까? **သူတို့ နှစ်ယောက် ဘာအကြောင်း ပြောနေကြပါသလဲ။**
 ① 명절 계획 ② 회식 시간 ③ 여행 일정 ④ 연휴 기간

🎧 **확장 연습 듣기 대본** ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် **စာသား**

- 여:** 지훈 씨는 이번 명절에 뭐 할 거예요? **ရီဟွန်း:** ဒီတစ်ခါ ရက်မြတ်မှာ ဘာလုပ်မှာလဲ။
남: 해마다 고향에 다녀왔는데 이번에는 집에 있으려고요.
 နှစ်တိုင်း မွေးရပ်မြေကို သွားပြီးပြန်လာတာ ဒီတစ်ခါတော့ အိမ်မှာပဲ နေမလားလို့ပါ။
여: 그럼 고향에 안 갈 거예요? **ဒါဆို ဇာတိကို မပြန်တော့ဘူးပေါ့။**
남: 네, 일도 많고 연휴도 짧아서 못 갈 것 같아요.
 ဟုတ်ကဲ့။ အလုပ်တွေလည်း များပြီး ပိတ်ရက်လည်း တိုတော့ မသွားဖြစ်လောက်တော့ဘူး။

정답 1. ①



မေးခွန်း ၁ကနေ ၃အထိကတော့ စကားပြောရဲ့ ဝါကျထဲက ကွက်လပ်ကို ဖြည့်ဖို့ သင့်တော်တဲ့ စကားလုံးကို ရွေးရမယ့် မေးခွန်းတွေပါ။ အကြောင်းအရာနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ အရာကို ရွေးပါ။

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. (ကွက်လပ်ဖြည့်ဖို့ အသင့်တော်ဆုံး စကားလုံးကို ရွေးပါ။)

1.

가: 한국의 전통 옷이 한복이지요? 한복은 보통 언제 입어요?
 (ကိုရီးယားရိုးရာဝတ်စုံက ဟန်ဘို့ မဟုတ်လား။ ဟန်ဘို့ကို များသောအားဖြင့် ဘယ်အချိန် ဝတ်လေ့ရှိလဲ။)
 나: 설날이나 추석 같은 _____에 주로 입어요.
 (နှစ်သစ်ကူးတို့ ကောက်သစ်စားပွဲတို့လို နေ့ထူးရက်မြတ်တွေမှာ အများအားဖြင့် ဝတ်လေ့ရှိပါတယ်။)

- ① 생일 ② 명절 ③ 계절 ④ 회의

2.

가: 지훈 씨는 설날 연휴에 뭐 할 거예요? (ဂျီဟွန်း နှစ်သစ်ကူး ပိတ်ရက်ရှည်မှာ ဘာလုပ်မှာလဲ။)
 나: 저는 고향에 _____ . (ကျွန်တော်ကတော့ ဇာတိမြေကို ပြန်မလို့ပါ။)

- ① 다닐 거예요 ② 내려갈 거예요 ③ 돌아올 거예요 ④ 이사할 거예요

3.

가: 저는 지난 설 연휴에 친구 집에 가서 떡국도 먹고 세뱃돈도 받았어요.
 (ကျွန်တော်ကတော့ ပြီးခဲ့တဲ့ နှစ်သစ်ကူး ပိတ်ရက်ရှည်မှာ သူငယ်ချင်း အိမ်ကို သွားပြီး ဆန်မုန့်ဟင်းချိုလည်း သောက်၊ မုန့်ဖိုးလည်း ရခဲ့ပါတယ်။)
 나: 우와, 정말 _____ . 저는 집에만 있었는데 부러워요.
 (ဟယ်... တစ်ကယ် ပျော်စရာကောင်းခဲ့မှာပဲနော်။ ကျွန်မကတော့ အိမ်မှာပဲ နေနေခဲ့တာ... အားကျလိုက်တာ။)

- ① 추웠겠어요 ② 속상했겠어요 ③ 재미있었겠어요 ④ 사람이 없었겠어요



အောက်ပါ စာပိုဒ်ကို ဖတ်ပြီး မေးခွန်း နှစ်ခုကို ဖြေရမှာပါ။ အပေါ်မှာ လေ့လာခဲ့တာတွေကို ပြန်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်ရအောင်။

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. (အောက်ပါ စာပိုဒ်ကို ဖတ်ပြီး မေးခွန်းများကို ဖြေပါ။)

한국의 대표적인 명절은 설날과 추석입니다. 설날은 음력 1월 1일로 한 해의 시작을 축하하는 날입니다. 설날에는 가족이 모여 조상들께 차례를 지내고 어른들께 세배를 합니다. 그리고 떡국도 먹습니다. 추석은 음력 8월 15일로 과일과 곡식을 거둔 것을 감사하는 날입니다. 추석에는 차례를 지내고 송편을 먹습니다. 밤에는 보름달을 보고 소원도 빕니다. 추석에는 과일과 음식이 많아서 '더도 말고 덜도 말고 한가위만 같아라'라는 말도 있습니다.

ကိုရီးယားရဲ့ ထင်ရှားတဲ့ အထိမ်းအမှတ်နေ့တွေကတော့ နှစ်သစ်ကူးနဲ့ ကောက်သစ်စားပွဲတို့ ဖြစ်ပါတယ်။ နှစ်သစ်ကူးကတော့ ကိုရီးယား လပြက္ခဒိန် ၁လပိုင်း ၁ရက်နေ့ ဖြစ်ပြီး နှစ်တစ်နှစ်ရဲ့ အစကို ဂုဏ်ပြုတဲ့ နေ့ဖြစ်ပါတယ်။ နှစ်သစ်ကူးရက်မှာ မိသားစုတွေ စုဝေးပြီး ဘိုးဘွားဘီဘင်တွေကို ကန်တော့ပွဲပေးရင်း လူကြီးတွေကို ကန်တော့ကြပါတယ်။ ပြီးတော့ ဆန်မုန့်ဟင်းချိုလည်း သောက်ကြပါတယ်။ ကောက်သစ်စားပွဲကတော့ ကိုရီးယား လပြက္ခဒိန် ၈လပိုင်း ၁၅ရက်နေ့ဖြစ်ပြီး သစ်သီးတွေ ကောက်ပဲသီးနှံတွေ ရိတ်သိမ်းတာကို ကျေးဇူးတင်တဲ့ နေ့ဖြစ်ပါတယ်။ ကောက်သစ်စားပွဲမှာတော့ ကန်တော့ ပွဲပေးပြီး ဆုံးဖြောင်း(ကောက်ညှင်းမုန့်)ကို စားကြပါတယ်။ ညဘက်မှာတော့ လပြည့်ဝန်းကြီးကို ကြည့်ပြီး ဆုတောင်းလေ့ရှိပါတယ်။ ကောက်သစ်စားပွဲရက်မှာတော့ သစ်သီးတွေ အစားအသောက်တွေ ပေါလွန်းလို့ 'ပိုတယ်လျော့တယ် မရှိဘဲ အမြဲတမ်း ဟန်ဂါဝီ ကောက်သစ်စားပွဲလိုပဲ ဖြစ်ရပါစေ'ဆိုတဲ့ စကားပုံတောင် ရှိတဲ့အထိပါပဲ။

4. 한 해의 시작을 축하하는 날은 언제입니까?နှစ်တစ်နှစ် အစကို ကြိုဆိုရက်ပြုတဲ့ နေ့က ဘယ်နေ့ဖြစ်ပါသလဲ။

- ① 설날 ② 추석 ③ 명절 ④ 한가위

5. 읽은 내용과 같은 것을 고르십시오.ဖတ်ထားတဲ့ အကြောင်းအရာနဲ့ တူတဲ့ ဝါကျကို ရွေးပါ။

- ① 추석은 음력 1월 1일이다. ② 설날에 송편을 만들어서 먹는다.
③ 설날에는 조상들께 차례를 지내지 않는다. ④ 추석에는 과일과 음식을 많이 먹을 수 있다.

정답 1. ② 2. ② 3. ③ 4. ① 5. ④



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံး အရာကို ရွေးပါ။

1.

매주 일요일마다 친구와 같이 산에 갑니다. 산을 오를 때는 힘들지만 정상에 _____
기분이 참 좋아집니다.

အပတ်တိုင်း တနင်္လာနေ့မှာ သူငယ်ချင်းနဲ့ အတူတူ တောင်တက်သွားလေ့ရှိပါတယ်။ တောင်တက်တဲ့အခါ ပင်ပန်းပေမဲ့ တောင်ထိပ်ရောက်တဲ့အခါမှာတော့ စိတ်ထဲ အရမ်း ကြည်လင်လာပါတယ်။

- ① 내려오고 ② 도착하고
③ 내려오면 ④ 도착하면

2.

해외여행을 가려면 먼저 여행 날짜와 장소를 _____ 비행기 표와 호텔을 예약합니다.
그리고 가지고 갈 물건들을 준비합니다.

နိုင်ငံခြား ခရီးသွားမယ်ဆိုရင် အရင်ဆုံး ခရီးသွားမယ့် ရက်နဲ့ နေရာကို သတ်မှတ်ပြီးနောက် လေယာဉ်လက်မှတ်နဲ့ ဟိုတယ်ကို သွတ်ကင်လုပ်ရပါတယ်။ ပြီးတော့ ယူသွားမယ့် ပစ္စည်းတွေကို ပြင်ဆင်ရပါတယ်။

- ① 정한 후에 ② 신청한 후에
③ 정하기 전에 ④ 신청하기 전에

3.

연휴 때 고향에 _____ 합니다. 그런데 벌써 기차표가 매진되어서 버스를 타고 가야 합니다.

ပိတ်ရက်ရှည်မှာ ဇာတိကို သွားပြီးပြန်လာမလို့ပါ။ ဒါပေမဲ့ ရထားလက်မှတ်တွေ အကုန်ရောင်းကုန်သွားလို့ ဘတ်စ်ကားစီးပြီး သွားရပါမယ်။

- ① 돌아오면 ② 다녀오면
③ 돌아오려고 ④ 다녀오려고

정답 1. ④ 2. ① 3. ④